

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 139 (2013)  
**Heft:** (51-52): Umsicht = Regards = Sguardi

**Artikel:** Fotostrecke : die Siegerprojekte im Bild = Parcours en images : le palmarès illustré = Galleria fotografica : in immagine i progetti vincitori  
**Autor:** Mathis, Michael  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-389603>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fotostrecke – die Siegerprojekte im Bild

---

### Parcours en images – le palmarès illustré

---

## Galleria fotografica: in immagine i progetti vincitori

**Text:** Michael Mathis, SIA | **Fotos:** Tom Haller

≡ Ganz im Sinn von «Umsicht – Regards – Sguardi», fachübergreifendes Wissen zu nutzen und unterschiedliche Sichtweisen zuzulassen und zu verbinden, sollen auch in der Kommunikation der ausgezeichneten Arbeiten verschiedene Mittel und unterschiedliche Techniken und Sichtweisen berücksichtigt werden. So werden die Arbeiten mit Texten, Plänen und Skizzen und eben jeweils auch filmisch und fotografisch dokumentiert und porträtiert. Neben dem Filmemacher Marc Schwarz lädt der SIA jeweils eine renommierte Fotokünstlerin oder einen renommierten Fotokünstler ein, die Arbeiten mit dem ihnen spezifischen Blick zu porträtieren. Den Anfang machte 2007 Chantal Bonvin, gefolgt von Jules Spinatsch im Jahr 2011. Die Bilder für die aktuelle «Umsicht 2013», in der Bildserie auf den nachfolgenden Doppelseiten zu sehen, stammen vom Fotografen Tom Haller ([www.tomhaller.ch](http://www.tomhaller.ch)).

≡ A l'instar des critères supradisciplinaires et de la multiplicité d'approches qui président à l'attribution des distinctions «Umsicht – Regards – Sguardi», la diffusion du palmarès convoque différentes perspectives et techniques de présentation. Documentées par des textes, des plans et des dessins, les réalisations primées font également l'objet de portraits filmés et de photos. Outre le réalisateur Marc Schwarz, la SIA invite à chaque fois une ou une photographe d'art renommé(e) à poser son propre regard sur les projets distingués. Chantal Bonvin a ouvert la série en 2007, suivie de Jules Spinatsch en 2011. Pour cette édition 2013 de «Regards», ce sont les travaux de Tom Haller ([www.tomhaller.ch](http://www.tomhaller.ch)) qui figurent sur les doubles pages ci-après.

≡ Nell'ottica di mettere a frutto il sapere interdisciplinare promosso da «Umsicht – Regards – Sguardi», nonché di accogliere e collegare molteplici approcci, si è scelto di abbracciare un ampio ventaglio di strumenti, tecniche e punti di vista anche per rendere noti i progetti insigniti del riconoscimento. Le opere sono pertanto documentate e illustrate con una varietà di testi, piani e schizzi, ma anche attraverso una carrellata di filmati e fotografie. Accanto al cineasta Marc Schwarz, la SIA invita sempre anche un altro importante esponente della fotografia artistica a ritrarre e fissare sulla pellicola, con uno sguardo particolare, le peculiari caratteristiche delle opere edificate. Nell'edizione del 2007 aveva aperto la strada Chantal Bonvin, seguito da Jules Spinatsch nel 2011. Per l'edizione «Sguardi 2013», le immagini riportate qui di seguito a doppia pagina sono opera del fotografo Tom Haller ([www.tomhaller.ch](http://www.tomhaller.ch)).





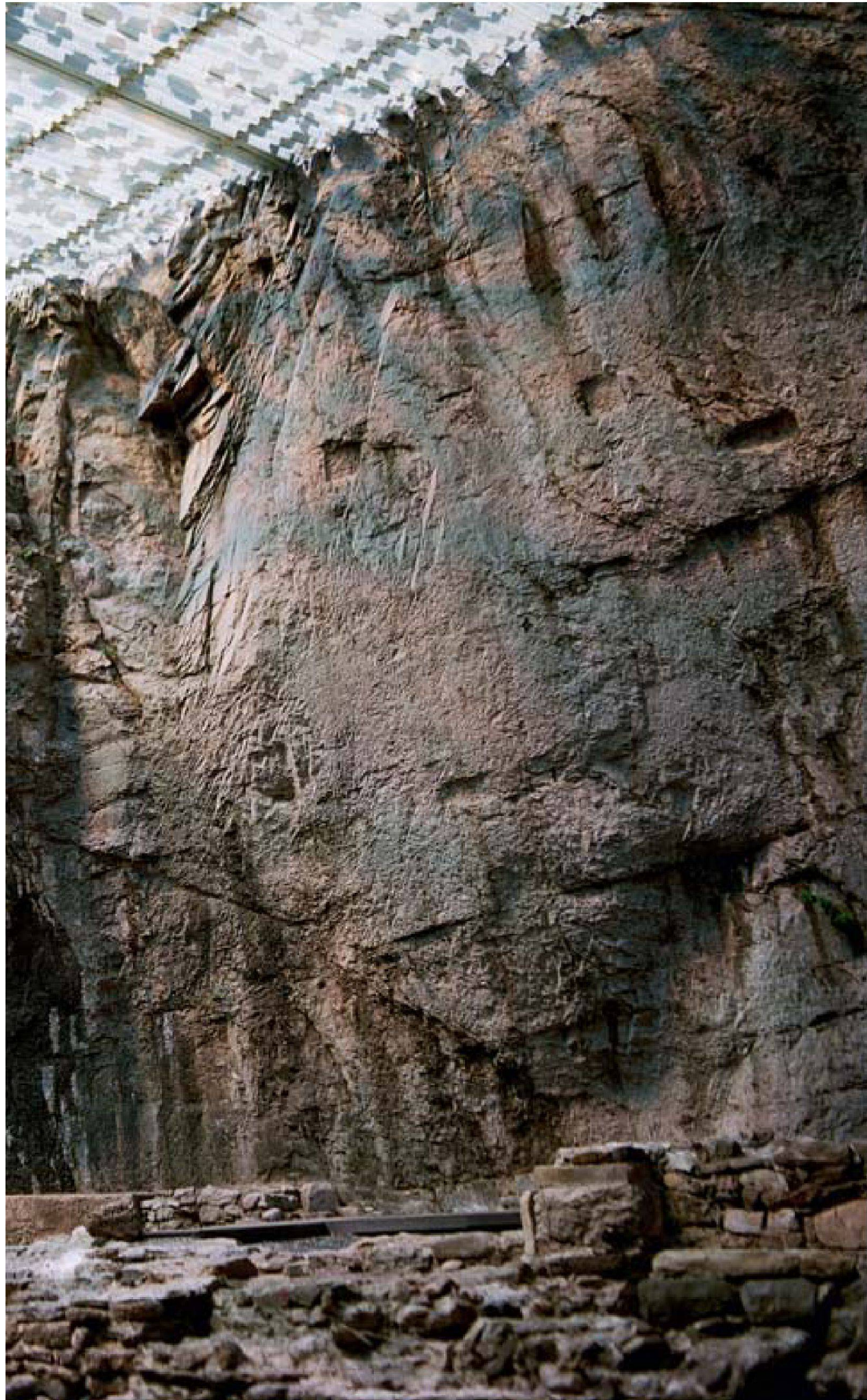
1 Gewerbehaus «Nørd»,  
Zürich Oerlikon |  
Immeuble artisanal  
«Nørd», Zurich Oerlikon |  
Stabile artigiane  
«Nørd», Zurigo Oerlikon





2 Trutg dil Flem,  
Flims GR





**3** Überdachung der  
Ruinen von Saint-Maurice  
VS | Couverture des  
ruines archéologiques,  
Saint-Maurice VS |  
Coperte le rovine  
archeologiche di  
Saint-Maurice VS





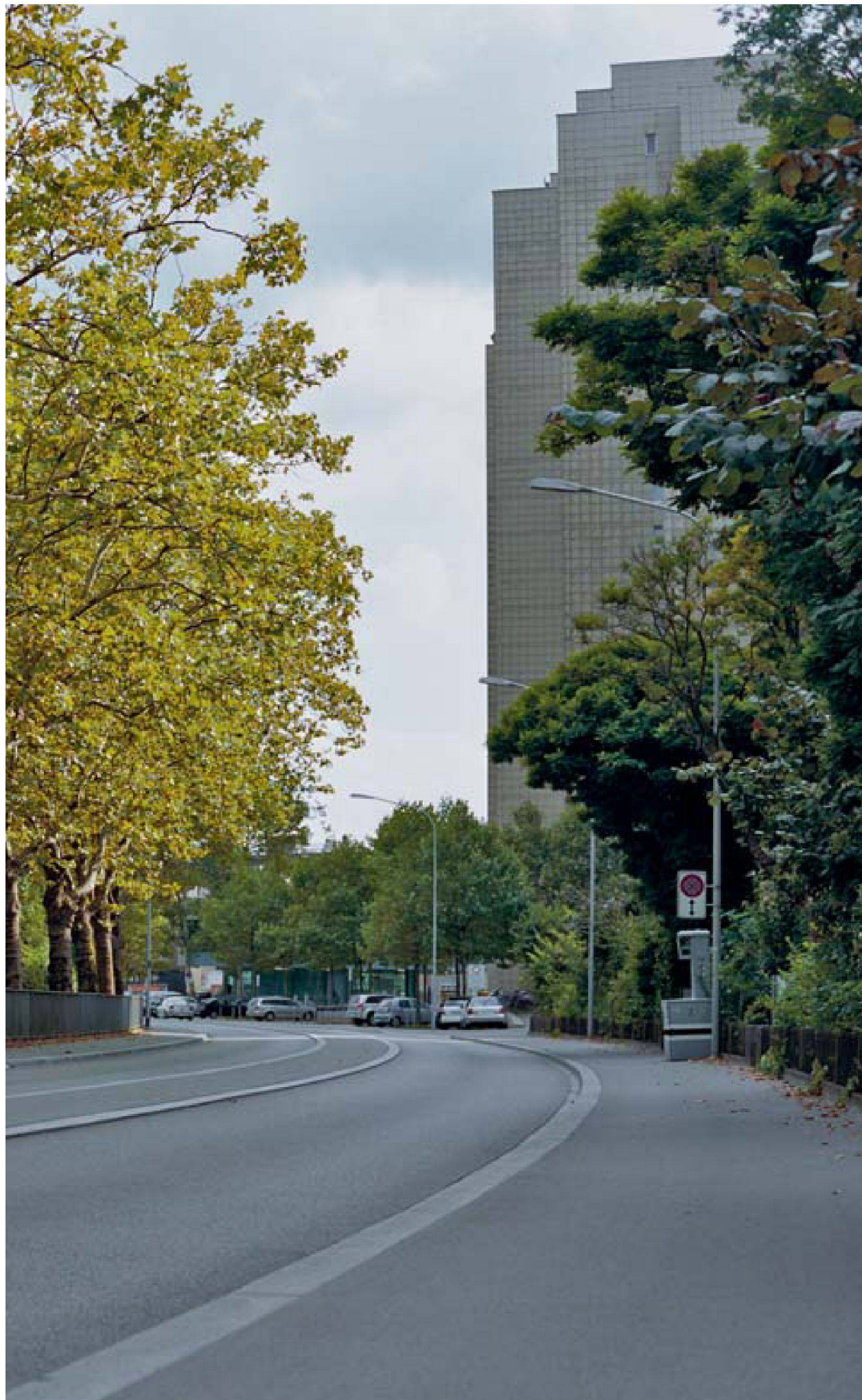
4 Mehrgenerationenhaus  
«Giesserei», Winterthur  
ZH | Maison plurigéné-  
rationnelle «Giesserei»,  
Winterthur ZH |  
Casa plurigenerazionale  
«Giesserei»,  
Winterthur ZH





5 Sanierungsstrategien für die Cité du Lignon, Genf | Stratégies d'intervention pour la Cité du Lignon à Genève | Strategie d'intervento per la Cité du Lignon, Ginevra





**6** Flankierende Massnahmen Westumfahrung Zürich | Mesures d'accompagnement, contournement ouest de Zurich | Misure integrative per la tangenziale ovest di Zurigo